





# HÀNG LỚN CHARNER

R. G. Saigon 243

Cũng một nhà G. M. R. Hanoi

Điện thoại số 140-543

**Thứ bảy 22 Novembre và mấy ngày sau....**

**CHUNG BÁN DẦU THƠM và đồ TRANG SỨC**

## DẦU THƠM

Dầu Cologne thứ tốt Giraud Fils — tươi lắm và diệu lắm — mỗi lit. . .	35f.00
Savon enveloppé Cold Cream G. M. C. — « Monsavon » một hộp — 3 cục. . . . .	2f.90 5f.00
Xanh và hương — mỗi cục. . . . .	2f.00
Dầu thơm « Salomé » thơm dai lắm — từ 60 tới. . . . .	17f.00

## ĐỒ TRANG SỨC

Nhiều bàn chải răng cân xuong . . .	3f.75
Bàn chải râu có cân bằng lông trắng từ . . . . .	11f.25 sấp lên
Bàn chải áo, lông đen thứ tốt . . . .	12f.00
Lược Galalith trắng hay là có màu. . .	6f.00
Lược bằng mù cây. . . . .	7f.00

Cũng cử bán Đồ chơi, đồ cho Tết trong tháng Novembre và Décembre

### Indochine Films & Cinémas

**DÉPARTEMENT RADIO**  
APPAREILS RÉCEPTEURS  
à 3 et 4 LAMPES  
type colonial Indochine  
MARQUE S. F. E. R.

**LAMPES des marques**  
RADIOTECHNIQUE  
RECO VALVE  
PHILIPS  
METAL

**ACCUS DININ**  
Piles sèches EVEREADY & WONDER  
Piles FERRY & WILLIEF  
Haut-parleurs RADIOLA VOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et  
de réparations dirigé par  
un technicien spécialiste

**Magasin d'Exposition et d'audition**  
106, BOULEVARD CHARNER  
Saigon



### CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI KHUẨN NHƯ XUA

GI LUYER  
OT  
LA LUYER

Đau lưng Đau gan-thắt lưng Bệnh thấp Quái lợi tiểu Sưng mắt cá chân

Nước tiểu đục Sưng bàng quang Quá lợi tiểu Sưng mắt cá chân

Có cả trong báng quang. Một số sinh nước tiểu vàng.

**PILULES FOSTER**  
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Mỗi hộp 8\*50

Được bán ở các hiệu bán thuốc tây và gửi đơn mua tại nhà Đ. BULLÉ, Paris, số 38 Phố Valenciennes, PARIS.

### Établissements BÉCÉ-SPORT

LY-DÉ, Propriétaire  
Rue des Sept Congrégations. — CHOLON

Kể từ ngày 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1930 tôi làm chủ hiệu xe máy đúp **BÉCÉ-SPORT**, của ông B. CANNELLIERI vì ngài đã sang cho tôi rồi.

Vậy chú qui ông & Lục - chú muốn mua món chi xin ghé thợ ông mandat cho tôi để tên như vậy:

**MONSIEUR LY-DÉ**  
Établissements BÉCÉSPORT  
CHOLON

### DẦU "CRÉSYL" THIẾT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách học học, thì

## CRÉSYL-JE YES

ĐỀ TÀI THỬ BÌNH AN — LÀN HẾT HƠI ĐỘC ĐÁ —

PHÒNG NGỪA BỊNH DAN THIẾT MỒI ICH LINH HOÀN BANG

ĐƯỢC CỬ CHI LINH HOÀN BANG

Được cử chi LINH HOÀN BANG

Được cử chi LINH HOÀN BANG

### DẦU CÁ THỦ

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu cá thu dùng để chữa những cơn nhức đầu, nhức mắt, nhức phổi, song phải có dầu tinh khiết và thiết tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đền Trần bán rộng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ dầu pha và giả.

Mỗi lít . . . . . 2\$50  
Năm lít . . . . . 1.40  
Phần tư lít . . . . . 0.90

Công có thứ dầu cá hươu  
GIÁ MỚI VÀ . . . . . 1.20

Grande Pharmacie de France  
101, Rue de la Paix — SAIGON

Truyện số 278
HIỆP NGHĨA TIỂU-TRUYỆN
Tiểu ngữ nghĩa
HỒI THỨC MỘT TRÂM MƯỜI SAU

AI là anh em với mi?
Quách-Tông-Đức lại cười rằng:
Cớ khổ thế chớ? Trong thế hôm nay hèn-đé
đá say rồi hay sao vậy? Chớ có lý
nào mà em lại nói những lời thế đó,

gồm cho em mới phải, có lý nào lại
đi làm lữ như vậy hay sao? huống
chỉ anh em đi rồi, không lẽ anh em
không còn ở đây nữa hay sao?

Vừa nói vừa mới Chấn-Đức đi thẳng
vào trong. Chấn-Đức không hề là
thầy bồng nổi người thì, nên đi theo
hắn vào nhà; không nghĩ người đầu chi
hết thầy.

Chấn-Đức cười thối, không chừa
môi chớ. Quách-Tông-Đức lại hỏi gia-
đình lý lẽ, không biết miệng Chấn-Đức
lời. Gia-đình vắng lối, mới bước lại
giáo, bị Chấn-Đức có giọng nói đáp
vàng ra ra. Chấn-Đức cười nói,
bỗng hỏi gia-đình rằng:
Cớ muốn rày
khí phải trở lại 6 giờ nó lại, thế có
còn gì mà đáp nữa.

Chấn-Đức cười thối, không chừa
môi chớ. Quách-Tông-Đức lại hỏi gia-
đình lý lẽ, không biết miệng Chấn-Đức
lời. Gia-đình vắng lối, mới bước lại
giáo, bị Chấn-Đức có giọng nói đáp
vàng ra ra. Chấn-Đức cười nói,
bỗng hỏi gia-đình rằng:
Cớ muốn rày
khí phải trở lại 6 giờ nó lại, thế có
còn gì mà đáp nữa.

Thuốc giết khuẩn
NITIDOL GONIN
Thường khi gặp khuẩn mà nếu thì hay bị bệnh.
Thuốc giết khuẩn NITIDOL cũng không vậy nhưng thì không
khỏi nào làm cho người ăn chảy đờng; và lại thuốc giết khuẩn có chất vô
và chưa nên vô hại.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
Số 4 & 56, đường Pellerin. SAIGON
Agent de Wiesbaden

Nước Mắm Hòn
Phổ Quốc thương hiệu
Nước mắm thiết ngon, một
lít 0.70 một lít 1.70
đ 2.50
Cả trả bán tại Hàng Bán
đ 2.90

BENH GIANG MAI
SIGMARGYL
Thuốc Sigmargyl trước đó đã được
biết là rất nghiệm và Bệnh Giang-
mai, thuốc Sigmargyl chỉ cần chữa
ngay đi mà và ở các nơi bệnh
chứng Giang-mai, các thuốc kỳ
khác của Bệnh Giang-mai, không
ngay đi, không thể giải quyết được
vấn đề này là một thuốc rất
hay, có các tay nghề chuyên
môn chứng-thực vật tế bào học.

COMPTON HOLOINNAISE
Khai trương ngày 27 Oct. 1928
Rán đồ các đồ phụ thuộc cho
xe-hơi. Vô ruy-riêu: MICHELIN
ĐỒ SÁNG DẦU NHỚT đã biết
ĐỒ NHỚT là người An-nam, chắc
đều làm được và long các qui-nặng về việc
giả và sự lắp rước.

LỬA RAO
Nhà dệt P. L. PHAT-VINH
ở tại Cầu-Thủy
Đường số 108. (SAIGON)
Tất cả này có bán ở các cửa hàng
hàng lớn, ở các cửa hàng:
Satin (ở Tây), trắng và đỏ, màu;
nhấn bên Pháp quốc, nên mua rất
rẻ, chỉ có vài chục, cũng không phải
khỏi, chỉ 4.50 một thước tay.

Nước Mắm Hòn
Phổ Quốc thương hiệu
Nước mắm thiết ngon, một
lít 0.70 một lít 1.70
đ 2.50
Cả trả bán tại Hàng Bán
đ 2.90

HÀNG CỎI CHỪNG! LIỆC-VỊ ĐẠI LÝ
DUỐC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-DƯƠNG

Từ đây mới được-phòng NHỊ-NGUỒN-DƯƠNG
đem ra bán một thứ dầu cốt như dầu essence de
menthe, gọi là Vạn-sing NHỊ-THÁI-DƯƠNG,
đang dùng trong nhà có dầu hiệu ỒNG PHẬT vàng,
và nhấm đầu giống như cồn Bôn-đông,
đang dùng trong nhà có dầu hiệu ỒNG PHẬT vàng,
và nhấm đầu giống như cồn Bôn-đông,
đang dùng trong nhà có dầu hiệu ỒNG PHẬT vàng,
và nhấm đầu giống như cồn Bôn-đông,

Được-phòng N i-hiến-Dương Kinh đô
Hình ảnh minh họa một người phụ nữ đang sử dụng sản phẩm trong một căn phòng.

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN VĂN
Đề-vấn-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
Số 14, Rue Lucien Meunier. SAIGON

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
CẢ SỞ TẠI
LABORATOIRES CHIMOTHEAPROUS
Số 2, Place de l'Étoile-Française - PARIS
Thuốc Sigmargyl bán tại các
hàng bán-thiết bị & thuốc-dược.



Phân tích và 111

**VỀ TIỂU THUYẾT THIỆN TIÊU THUYẾT**  
**NGA-MY KIỂM HIỆP**

HỒI THƠ MƯỜI BẢY  
Đã nhận bài 15-Định báo thu  
Van-Chu mua lễ-tôn giáo  
(Tiếp theo)

Lục-Quân bên thật chuyện  
Gia-Tuần cười mừng, nói hết sự tình  
sau trước. Tiểu-Thủy nghe nói  
mừng rỡ, bên ghế bành tại Lục-Quân  
mà nói nhỏ rằng: Tiểu-thơ...  
cái em ta hội điện hôm nay, thật  
lấy làm hoa hãnh, bởi chị em bị  
nhốt một người một chỗ, chẳng ai  
biết tới ai, may đâu có hoi gặp  
nhau, ấy sự trời đưa lại, bây giờ  
chị em kiểm đường đạo thoát, vẫn

là là có anh em, song bọn phụ nữ  
bị nhốt tại đây, lấy số trăm mà  
kể, người tòa đả-bà ai cũng như  
này, chỉ em ta phải cứu giải bọn  
phụ nữ phen này, ngài vì Tiểu-  
mười không có binh khí cầm tay,  
thật khó bề hành động. Lục-Quân  
nói: tại căn phòng phía nam, có  
binh khí của Lạc-thou nhiều lắm,  
khi này tôi xin cầm phoong, để  
luyện được một cây bâu-khóm  
rồi, bây giờ Tiểu-thủy mời tôi đi  
màu màu, mượn luyện binh khí  
cái gì vậy. Tiểu-Thủy lật đật chạy  
tới chỗ đó, luyện được một cặp  
bâu-đeo cầm tay, rồi chị em có  
binh khí sẵn rồi, nhảy ra khỏi  
âm phòng khi đó.

Lục-Quân mới bước ra khỏi  
cửa, liền đi hỏi Tiểu-Thủy rằng:  
Bọn phụ nữ bị nhốt tại căn phòng

nào? Tiểu-Thủy gọi tay mới bắt  
chàng gần bốn mà nói: Bọn  
phụ nữ bị nhốt tại đó, thường  
đem ngon tiếng khốc rú, bởi  
Tạp-tôn tôi làm hiệp bọn phụ  
nữ tại phòng, giống như tước thứ  
của họ một thứ, cho em bọn phụ  
nữ thân thân từ phàm, cứ khốc  
lúc cầm Lục-Quân nghe nói như  
cơn đực tay. Lục-Quân lấy hai cán  
phoong ấy, Lục-Quân lấy phoong  
đầu tiên, phoong xuất bọn phụ nữ  
ra khỏi phòng, bọn phụ nữ có  
một trăm người, hết thấy kiếm  
đường đạo thoát.

Khi đó Lục-Quân và Tiểu-Thủy  
đứng xếp bên cửa phía trước,  
xem ra bỗng nguyễn lờ mờ, trông  
thấy Lục-Quân mang gươm bên  
mình, chĩa là xam bước tới. Lục-  
Quân chào mừng họ là, liền đi

hỏi Lục-Quân rằng: Hiệp-tôn...  
sự làm sát bọn giặc, đã làm quá  
hỏi chưa? Lục-Quân đáp lại rằng:  
Bọn giặc bị giết hết rồi, chỉ một  
mình Đông-giúp-bông đạo thoát.  
Lục-Quân nói: bọn phụ nữ và trẻ  
con của người, bị nhốt tại nhà  
này vô số, chị em tôi mới giải  
cứu bọn phụ nữ xong việc, chưa  
giải cứu cho bọn trẻ con, bây giờ  
Hiệp-tôn tôi đây, phải giải cứu  
bọn trẻ kia làm trước. Lục-Quân  
đang đi đầu rảo: bọn trẻ kia bị nạn,  
giống ai như vậy cũng một lòng,  
buông chi nơi này của mình, tôi  
không từ chối, ngài vì bọn trẻ bị  
bắt, đưa đi xử tử đưa đi xử kia,  
xem ra bỗng nguyễn lờ mờ, không  
biết xử sự của mình mà nói, bây  
giờ giải cứu bọn trẻ kia khỏi nạn,  
biết chỗ nào đem bọn trẻ về nhà?

Lục-Quân nghe nói giải cứu, liền  
bày một kế như sau: Bây giờ con  
bọn trẻ xam ngoài, phải đem bọn  
trẻ tới huyện Ngưu-thương, Hiệp-  
tôn tôi chỉ mình cho Quan-  
Huân đem đây, để bọn trẻ tìm  
trở lại Huyện, lại xin quan quyền  
trất sự các ông các cụ, dâng nhà  
mật con tôi làm con vợ. Lục-  
Quân nghe nói phải lo, cứ khen  
ngay mà nói: Tiểu-thơ nghĩ là  
này thật phải, chẳng có kế nào  
gỏi hơn nữa đâu, chúng ta cứ  
việc con bọn trẻ ra là không nghĩ,  
chẳng có sự gì ngại. Lục-Quân  
vừa nói dứt tiếng. Bỗng thấy  
Gia-Tuần và Thiệt-Bầu Đổng-Đà  
chạy tới đó rồi. Lục-Quân liền  
thuyết chuyện Lục-Quân đã nói  
trên kia, dâng cho Gia-Tuần và  
Thiệt-Bầu Đổng-Đà được biết.

Đổng-Đà nghe Lục-Quân thuyết  
chuyện lại, liền đem bọn trẻ kia  
trở Huyện, cho Quan-Huân  
phải nhận lời của tôi. Lục-Quân  
nghe nói rất náo nức, liền đáp:  
Đạ tạ... đạ tạ... Đổng-Đà ca lo  
giùm việc này, thời anh em tôi hẳn  
hạnh không công, bởi vì anh em  
tôi xuất hành đã lâu ngày, phải  
trở về Sơn-đông có gặp, vậy xin  
Đạ-tạ, và lời giao loan, phải là  
cứu bọn trẻ cho xong.

**KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN**  
HÌNH RIÊNG LỚN, GIÁ RẺ HƠN TIỀN

**HÌNH RIÊNG LỚN**

30x40	2000	40.000
40x50	3000	12000
50x60	4000	9000

Cho từ: **Film Savaord** và máy **Box-Camera** chỉ chụp hình chụp đang.

Chụp thử không mất tiền

9x10	13500	113500
------	-------	--------

**SÁCH ĐẪY CHỤP HÌNH**  
Xin tặng bao nhiêu cũng  
Kính mời:  
**KHÁNH-KY** - Photo  
Số 107 đường B...  
Telephone 2-410 - Saigon.

**Siroop Iodotannique Simple và Siroop Iodotannique Phosphaté**

Tiểu sinh có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc những đứa có  
không động, lấy uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho  
nó uống SIROOP IODOTTANNIQUE simple hay SIROOP IODOTTAN-  
NIQUE composé để trẻ cho đầu óc cũng tốt vậy.

Hai loại thuốc này hàng chúng tôi chế bằng thủ thuật  
hóa học của nhà Bảo-chế đại danh bên PARIS gửi qua.


Một lít ..... 2580  
Nửa lít ..... 1.50  
Phần tư lít ..... 0.90

Grande Pharmacie de France  
82, Rue de Valenciennes - SAIGON

**biere LARUE**



**Xe máy dầu hiệu «ALCYON»**  
đi và cuộc đua nào cũng đều thắng cả:  
**CHAMPIONNAT de FRANCE**  
1928-1929-1930



MỘT LẠI THỦ KIỆM MỘT  
**Giả bán đều khắp xứ**  
Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison  
**L. CAFFORT**  
125, Rue Catelan - 1 - SAIGON  
Quai Lagrandière - 1 - PNO MIENH  
Sông - Xe máy. Ô tô hàng, đồ bằng vàng và bạc.

**HOTEL TAM-KY KUIACH-LAU**  
**HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)**  
Số 12 Boulevard de Saïgon  
Annexes Russ Nardals et Griment

**THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE**

CHỮA NHỨC ĐẦU  
**NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHIP**  
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC



Thuốc như tay nhận là công  
liệu hơn hàng chữ tin

GRANDE PHARMACIE  
**USINES DU RHONE**

**VICHYLAX**

Thường thường bởi có này có thể làm đi sống không được, là  
bằng người thấy khỏe cấp, số 100 An-bung, nước đây, mỗi một  
mỗi lít và những đồ ăn uống khác trong bụng rất lành mạnh.

Bây giờ có người bị bệnh. Muốn số để có sách thì phải uống thuốc  
đó bằng nước như là nước VICHYLAX vì nó có lý và dưới bởi những  
đó được trong sách.

A. LACOUR VICHYLAX hơn bởi vì uống nó cũng như uống nước  
Hảo-mật và là chất. Không có không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng  
số bởi như là Hảo-mật. Cho người này số bằng VICHYLAX thì tốt.

MÀ N... 0000

Các nhà thuốc uống phân li ra.

Grande Pharmacie de France  
82, Rue de Valenciennes - SAIGON

**ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
ĐẠC QUỲY IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nghị danh vốn ở đợc..... 72 000 000 qua  
Vốn kêu thêm..... 88 000 000  
Số tiền đóng tất và dự trữ..... 101 000 000

Chánh-chủ:  
**M. René Thion de la Chaumie**

Hàng chánh tại PARIS (VIII)  
đường B. Haussmann số 96.

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG HUẾ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PUY-BAYARD	BATAMIAN NG	DIBOUTI
HANOI	CANHO	FOUMEA
HONG-KO G	HAI PHONG	PAISEE
MONTEZ	HANOI	FOUNGHENY
SEKIN	THA-HI HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUE	
TIEN-IN	NAM PHINH	
UNN-FOU	INDOCHINE	
	QUIN-CHAU	
	OURANK	
	YSH	

**TRƯỜNG TIN MỜI NƠI**  
Đông Pháp ngân hàng đợc lập-quyên in và phát ra thông  
điệp bằng một số ở Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên  
Ấn Độ, và xứ Côte des Somalis và Océan.

Đại-thập danh thị  
**INDOCHINE**

**TU XƯƠNG CỐT TẠO CỦA CHÁNH CHỦ THẮC NẾP CHỦ SỰ NGHIỆP**

**CÓ BAN ĐU**  
Các đồ dùng về ĐIỆN THỊ như:  
Đèn ống, đèn dây điện, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang,  
máy chiếu điện v.v.v.

Các đồ dùng về ĐÈN HOẠT LỬC-SUỐ  
**ÁNH SÁNG TRẮNG BẠCH** các  
Đèn ống, đèn dây điện, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang,  
máy chiếu điện v.v.v.

Đèn ống, đèn dây điện, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang,  
máy chiếu điện v.v.v.

Đèn ống, đèn dây điện, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang, đèn hồ quang,  
máy chiếu điện v.v.v.

**GIÁ RẤT HẠ**  
**L'APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE**  
CHUYÊN NGHIỆP VÀ THỰC HÀNH  
CƠ ĐIỆN VÀ CƠ KHÍ  
CƠ ĐIỆN VÀ CƠ KHÍ